Porównanie tłumaczeń Mateusza 14:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | W owym ― czasie usłyszał Herod ― tetrarcha ― wieść [o] Jezusie. |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | W tej porze usłyszał Herod tetrarcha wieść o Jezusie |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | W tym czasie tetrarcha Herod\* \*\* usłyszał wieść o Jezusie.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | W ową porę usłyszał Herod tetrarcha słuch(y) (o) Jezusie, |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | W tej porze usłyszał Herod tetrarcha wieść (o) Jezusie |

1. 1) Chodzi o Heroda Antypasa (22 r. p. Chr.39 r. po Chr.), syna Heroda Wielkiego i brata Heroda Archelaosa, tetrarchę Galilei i Perei (od 4 r. p. Chr.), tj. władcę części królestwa Heroda Wielkiego. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>480 8:15</x>; <x>490 3:1</x>; <x>490 13:31</x>; <x>490 23:7-8</x>; <x>510 4:27</x>; <x>510 12:1</x>; <x>510 13:1</x> [↑](#footnote-ref-3)